

財務報告

FINANCIAL REPORT

目錄 CONTENTS

47 審計署署長提交立法會的報告書
REPORT OF THE DIRECTOR OF
AUDIT TO THE LEGISLATIVE
COUNCIL

49 機電工程營運基金損益表
EMSTF PROFIT AND LOSS ACCOUNT

50 機電工程營運基金資產負債表
EMSTF BALANCE SHEET

51 機電工程營運基金現金流量表
EMSTF CASH FLOW STATEMENT

52 帳目註釋
NOTES TO THE ACCOUNTS

機電工程營運基金的地位
STATUS OF THE EMSTF

會計政策
ACCOUNTING POLICIES

收入
TURNOVER

運作成本
OPERATING COSTS

其他收入
OTHER INCOME

財務支出
FINANCE COST

稅款
TAXATION

股息
DIVIDEND

固定資產回報率
RATE OF RETURN ON
FIXED ASSETS

固定資產
FIXED ASSETS

存貨及進行中工作
STOCKS AND WORK IN PROGRESS

短期借款
SHORT-TERM BORROWING

客戶訂金
CUSTOMERS' DEPOSITS

遞延收入
DEFERRED REVENUE

遞延稅款
DEFERRED TAX

政府貸款
GOVERNMENT LOAN

營運基金資本
TRADING FUND CAPITAL

留存收益
RETAINED EARNINGS

年內財務支出變動分析
ANALYSIS OF CHANGES IN FINANCING DURING THE YEAR

年終現金結餘及等同現金結餘分析
ANALYSIS OF THE BALANCES OF CASH AND
CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR

與有關機構進行的交易
RELATED PARTY TRANSACTIONS

審計署署長提交立法會的報告書

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE LEGISLATIVE COUNCIL

我已完成審計刊於第49至60頁按照香港公認會計原則製備的財務報表。

機電工程營運基金總經理及審計署署長的責任

根據《營運基金條例》(第430章)第7(4)條的規定，機電工程營運基金總經理負責把按照公認會計原則製備，並經他簽署的財務報表呈交本人。在製備財務報表時，機電工程營運基金總經理必須貫徹採用合適的會計政策。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對該等財務報表作出獨立意見，並向立法會報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《營運基金條例》第7(5)條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估機電工程營運基金總經理於製備該等財務報表時所作的重大估計和判斷、所釐定的會計政策是否適合機電工程營運基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表均真實而中肯地反映機電工程營運基金在2001年3月31日的狀況及截至該日止年度的運作成果和現金流量，並已按照《營運基金條例》第7(4)條所規定的方式妥為製備。

審計署署長
(審計署助理署長王球安代行)

香港審計署
2001年9月18日

審計署署長提交立法會的報告書

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have audited the financial statements on pages 49 to 60 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

RESPECTIVE RESPONSIBILITIES OF THE GENERAL MANAGER, ELECTRICAL AND MECHANICAL SERVICES TRADING FUND AND THE DIRECTOR OF AUDIT

Under section 7(4) of the Trading Funds Ordinance (Cap. 430), the General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund is responsible for the submission of financial statements prepared in accordance with generally accepted accounting principles and signed by him to me. In preparing the financial statements, the General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund has to select appropriate accounting policies and to apply them consistently.

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on those statements and to report my opinion to you.

BASIS OF OPINION

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 7(5) of the Trading Funds Ordinance and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund in the preparation of the financial

statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Electrical and Mechanical Services Trading Fund's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

OPINION

In my opinion the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund as at 31 March 2001 and of the results of its operations and cash flows for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the manner provided in section 7(4) of the Trading Funds Ordinance.

(WONG Kau-on, Peter)
Assistant Director of Audit
for Director of Audit

Audit Commission
Hong Kong
18 September 2001

機電工程營運基金損益表

ELECTRICAL AND MECHANICAL SERVICES TRADING FUND PROFIT AND LOSS ACCOUNT

截至 2001 年 3 月 31 日止的年度 FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2001

		註 Note	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
收入	Turnover	(3)	3,171,007	3,060,238
運作成本	Operating costs	(4)	(2,710,006)	(2,712,886)
運作所得盈利	Profit from operations		461,001	347,352
其他收入	Other income	(5)	104,139	59,919
財務支出	Finance cost	(6)	(17,433)	(18,604)
除稅前盈利	Profit before tax		547,707	388,667
稅款	Taxation	(7)	(71,004)	(52,616)
除稅後盈利	Profit after tax		476,703	336,051
股息	Dividend	(8)	(143,010)	(100,815)
留存盈利	Profit retained		333,693	235,236
固定資產回報率	Rate of return on fixed assets	(9)	52.5%	37.1%

年內，除稅後盈利外，
沒有任何可見的損益。

There were no recognised gains or losses other than the profit after tax for the year.

第52至60頁的註釋亦為
此帳目的一部分。

The notes on pages 52 to 60 form part of these accounts.

黎仕海
機電工程營運基金總經理

Roger S.H. Lai
General Manager
Electrical and Mechanical Services Trading Fund

2001年9月17日

17 September 2001

機電工程營運基金資產負債表

ELECTRICAL AND MECHANICAL SERVICES TRADING FUND BALANCE SHEET

2001年3月31日的結算 AS AT 31 MARCH 2001

		註 Note	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
資產	ASSETS			
非流動資產	Non-current assets			
固定資產	Fixed assets	(10)	931,152	939,700
流動資產	Current assets			
存貨及進行中工作	Stocks and work in progress	(11)	138,283	135,026
應收帳款及預付款項	Debtors and prepayments		8,666	16,942
應收有關機構款項	Amounts due from related parties		249,993	329,039
應收利息	Interest receivable		18,222	7,208
銀行存款	Placements with banks		2,275,000	1,375,000
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		15,155	78,945
			2,705,319	1,942,160
流動負債	Current liabilities			
短期借款	Short-term borrowing	(12)	30,280	30,280
客戶訂金	Customers' deposits	(13)	765,983	474,986
應付帳款	Creditors		373,995	298,726
應付有關機構款項	Amounts due to related parties		209,023	255,160
遞延收入	Deferred revenue	(14)	115,423	45,955
應付稅款	Tax payable		38,760	18,340
應付政府利息	Interest payable to Government		11,112	12,065
			1,544,576	1,135,512
流動資產淨額	Net current assets		1,160,743	806,648
總資產減去流動負債	Total assets less current liabilities		2,091,895	1,746,348
非流動負債	Non-current liabilities			
遞延稅款	Deferred tax	(15)	5,160	5,221
政府貸款	Government loan	(16)	151,400	181,680
資產淨額	NET ASSETS		1,935,335	1,559,447
資本及儲備	CAPITAL AND RESERVES			
營運基金資本	Trading fund capital	(17)	706,600	706,600
留存收益	Retained earnings	(18)	1,085,725	752,032
擬議股息	Proposed dividend	(8)	143,010	100,815
			1,935,335	1,559,447

第52至60頁的註釋亦為此帳目的一部分。

The notes on pages 52 to 60 form part of these accounts.

機電工程營運基金現金流量表

ELECTRICAL AND MECHANICAL SERVICES TRADING FUND CASH FLOW STATEMENT

截至 2001 年 3 月 31 日止的年度 FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2001

	註 Note	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
營運項目	Operating activities		
運作所得盈利	Profit from operations	461,001	347,352
折舊及攤銷	Depreciation and amortisation	32,257	30,752
處置固定資產損失	Loss on disposal of fixed assets	208	100
應付帳款的增加	Increase in creditors	75,269	172,879
應付有關機構款項的(減少)	(Decrease) in amounts due to related parties	(46,137)	(30,477)
客戶訂金的增加	Increase in customers' deposits	290,997	269,629
遞延收入增加/(減少)	Increase/(Decrease) in deferred revenue	69,468	(4,596)
應收帳款及預付款項的減少	Decrease in debtors and prepayments	8,276	3,702
應收有關機構款項的 減少/(增加)	Decrease/(Increase) in amounts due from related parties	79,046	(183,294)
存貨及進行中工作的 (增加)/減少	(Increase)/Decrease in stocks and work in progress	(3,257)	10,863
營運項目所得現金流入淨額	Net cash inflow from operating activities	967,128	616,910
投資回報和財務支出	Returns on investments and servicing of finance		
已收利息	Interest received	93,125	56,268
已付利息	Interest paid	(18,386)	(21,689)
已付股息	Dividend paid	(100,815)	(98,287)
投資回報和財務支出所致 的現金流出淨額	Net cash outflow from returns on investments and servicing of finance	(26,076)	(63,708)
稅款	Taxation		
已付利得稅	Profits tax paid	(50,645)	(47,093)
已付稅款	Tax paid	(50,645)	(47,093)
投資項目	Investing activities		
銀行存款增加淨值	Net increase in placements with banks	(210,000)	(275,000)
售賣固定資產收益	Sales proceeds of fixed assets	104	16
固定資產購置	Acquisition of fixed assets	(24,021)	(15,039)
投資項目所致現金流出淨額	Net cash outflow from investing activities	(233,917)	(290,023)
減去財務支出前的現金 流入淨額	Net cash inflow before financing	656,490	216,086
財務支出	Financing		
付還貸款	Loan repayment	(19) (30,280)	(30,280)
財務支出所致現金流出淨額	Net cash outflow from financing	(30,280)	(30,280)
現金及等同現金結餘的增加 截至2000年4月1日止的 現金及等同現金結餘	Increase in cash and cash equivalents Cash and cash equivalents at 1 April 2000	626,210	185,806
截至2001年3月31日止的 現金及等同現金結餘	Cash and cash equivalents at 31 March 2001	1,505,155	878,945

第52至60頁的註釋亦為
此帳目的一部分。

The notes on pages 52 to 60 form part of
these accounts.

1 機電工程營運基金的地位

前立法局在1996年6月26日根據《營運基金條例》(第430章)第3、4及6條通過決議，在1996年8月1日成立機電工程營運基金，為客戶提供全面的機電、電子、車輛工程，以及工程策劃及諮詢服務。由1999年8月1日起，按照一項在3年內分四期實施的計劃，政府各局、各部門及各自主機構(用戶部門)，可以解除規限，不一定要使用機電工程營運基金所提供的服務。開放市場之後，用戶部門可自由選擇保留機電工程營運基金的服務或選用其他服務供應商，以切合他們部分或全部的機電服務需要。

STATUS OF THE ELECTRICAL AND MECHANICAL SERVICES TRADING FUND

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund was established on 1 August 1996 under the Legislative Council Resolution passed on 26 June 1996 pursuant to sections 3, 4 and 6 of the Trading Funds Ordinance (Cap. 430) to provide comprehensive electrical, mechanical and electronic services, vehicle services, and project and consultancy services to clients. With effect from 1 August 1999, government bureaux, departments and autonomous bodies (user departments) can be untied from using services provided by the Electrical and Mechanical Services Trading Fund in four phases over a three-year period. Upon untying, user departments are free to retain the services of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund or to choose alternative service providers to meet part or all of their electrical and mechanical service needs.

2 會計政策

(a) 會計基準

本帳目根據香港公認會計原則製備。

(a) Basis of accounting

The accounts have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

(b) 提早採納《會計實務準則》

機電工程營運基金已採納香港會計師公會於2001年1月公布的修訂《會計實務準則》第9號“結算日之後的事宜”。採納此修訂準則後，在結算日之後擬議的股息或公布的股息，不再視作結算日當日的負債，只是在結算表公布的股本獨立組成部分。此會計政策具追溯效力。因此，截至2000年3月31日止的結算表所載的擬議股息1.00815億元，已撥歸資本及儲備項目之下。

(b) Early adoption of Statement of Standard Accounting Practice

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund has adopted the revised Statement of Standard Accounting Practice No. 9 "Events After the Balance Sheet Date" issued by the Hong Kong Society of Accountants in January 2001. Following the adoption of this revised standard, dividends proposed or declared after the balance sheet date are no longer recognized as a liability at the balance sheet date but are disclosed as a separate component of equity on the face of the balance sheet. The accounting policy has been applied retrospectively. As a result, the proposed dividend of \$100.815 million appearing in the balance sheet as at 31 March 2000 was reclassified as an item in Capital and Reserves.

(c) 固定資產

於1996年8月1日撥歸機電工程營運基金的固定資產，是按前立法局所通過設立營運基金的決議中所列的估值入帳。從1996年8月1日起，除車輛不論價值多少均被視為固定資產外，其他新購及個別價值超過100,000元的固定資產，則按當時用於購買及裝置設備的實際直接開支入帳。

(c) Fixed assets

Fixed assets appropriated to the Electrical and Mechanical Services Trading Fund on 1 August 1996 are stated at the value contained in the Legislative Council Resolution for the setting up of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund. Fixed assets acquired since 1 August 1996 and costing more than \$100,000 on an individual basis are capitalised at the actual direct expenditure of acquisition and installation with the exception of motor vehicles which are treated as fixed assets regardless of value.

帳目註釋

NOTES TO THE ACCOUNTS

(d) 折舊及攤銷

折舊是依直線折舊法按資產原值減去其在最終使用期末的剩餘值，在預計資產可使用年期內逐年分期定額註銷。折舊年率為：—

建築物	5% - 10%
電腦系統及設備	20% - 25%
裝置及設備	14%
車輛	20%
家具及固定裝置	20%

土地為無折舊資產。

(e) 遞延稅款

除非認為在可見將來不會出現稅務負債，否則固定資產的加速折舊免稅額因按時差而可能引致重大的稅項影響，均備撥遞延稅款。

(f) 收入確認

收入是在服務提供之時確認入帳。利息收入則按應計基礎確認入帳。

(g) 存貨及進行中工作

存貨及進行中工作的價值是在成本及可實現淨值中取其低者。存貨成本是按加權平均成本公式計算。進行中工作指截至年終為止正在進行中的工作。

(h) 等同現金

等同現金是極短期的投資，可隨時在沒有任何通知之下變回已知數額的現金，從得到該日起計3個月內到期。

(i) 有關機構

機電工程營運基金是香港特別行政區政府（政府）根據《營運基金條例》（第430章）成立的一個獨立會計主體。過去一年，在機電工程營運基金的通常業務運作中，曾與不同有關機構進行過交易，其中包括政府各局及各部門、各營運基金，以及由政府操控或明顯受政府影響的財政自主機構。

(d) Depreciation and amortisation

Depreciation is provided on a straight-line basis calculated to write off the cost of assets less residual value over their estimated useful lives.

The annual rates of depreciation used are: –

Buildings	5% – 10%
Computer systems and equipment	20% – 25%
Plant and equipment	14%
Motor vehicles	20%
Furniture and fixtures	20%

Land is regarded as a non-depreciating asset.

(e) Deferred tax

Provision is made for deferred tax in respect of all material timing differences attributable to accelerated depreciation allowances on fixed assets except where it is considered that no liability will crystallize in the foreseeable future.

(f) Revenue recognition

Revenue is recognised as services are provided. Interest income is recognised on an accrual basis.

(g) Stocks and work in progress

Stocks and work in progress are stated at the lower of cost and net realisable value. The cost of stocks is assigned by using the weighted average cost formula. Work in progress represents jobs in progress as at year end date.

(h) Cash equivalents

Cash equivalents are short-term, highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash without notice and which were within three months of maturity when acquired.

(i) Related parties

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund is a separate accounting entity within the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the Government) established under the Trading Funds Ordinance (Cap. 430). During the year, the Electrical and Mechanical Services Trading Fund has entered into transactions with various related parties, including government bureaux and departments, trading funds and financially autonomous bodies controlled or significantly influenced by the Government, in the ordinary course of its business.

帳目註釋

NOTES TO THE ACCOUNTS

3 收入

TURNOVER

		2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
車輛工程	Vehicle services	269,744	277,624
機電及電子工程服務	Electrical, mechanical and electronic services	2,628,172	2,512,440
工程及顧問服務	Project and consultancy services	244,416	243,596
其他	Others	28,675	26,578
		3,171,007	3,060,238

4 運作成本

OPERATING COSTS

		2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
員工費用	Staff costs	1,616,058	1,639,166
材料	Materials	278,588	268,906
合約維修服務	Contract maintenance	564,581	555,499
租金及管理費用	Rental and management charges	26,489	28,379
一般運作及行政開支	General operating and administration expenses	191,503	189,697
折舊及攤銷	Depreciation and amortisation	32,257	30,752
核數費用	Audit fees	530	487
		2,710,006	2,712,886

5 其他收入

OTHER INCOME

		2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
銀行存款利息	Bank deposits interest	104,139	59,919

帳目註釋

NOTES TO THE ACCOUNTS

6 財務支出

利息支出
已償還及一年內
應付還的政府貸款
一年後應付還的
政府貸款

FINANCE COST

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
Interest on		
Government loan repaid and repayable within one year	3,484	3,199
Government loan repayable after one year	13,949	15,405
	17,433	18,604

7 稅款

名義利得稅按稅率為16% (2000年：16%) 備付。一筆按《稅務條例》(第112章)的規定計算出來的款項將繳付政府，以代替利得稅。除非認為在可見將來不會出現稅務負債，否則固定資產的加速折舊免稅額因按時差而可能引致重大的稅項影響，均備撥遞延稅款。

TAXATION

Notional profits tax is provided at the rate of 16% (2000 : 16%). A payment in lieu of profits tax calculated on the basis of the provisions of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112) will be made to the Government. Provision is made for deferred tax in respect of all material timing differences attributable to accelerated depreciation allowances on fixed assets except where it is considered that no liability will crystallize in the foreseeable future.

名義利得稅
年內遞延稅款

年內稅項

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
Notional profits tax	71,065	49,494
Deferred tax for the year	(61)	3,122
Taxation for the year	71,004	52,616

8 股息

建議在截至2001年3月31日止年度備撥股息1.43010億元，相等於除稅後盈利的30%，作為應付予政府的股息(2000年：1.00815億元)。

DIVIDEND

A dividend of \$143.010 million being 30% of the profit after tax is proposed for the year ended 31 March 2001 and is payable to the Government (2000 : \$100.815 million).

帳目註釋

NOTES TO THE ACCOUNTS

9 固定資產回報率

這是運作所得盈利加上利息收入並扣除稅項後，相對於固定資產平均淨值的百分率。預期機電工程營運基金每年目標回報率可達固定資產平均淨值的13.5%，此回報率為財政司司長所決定。

RATE OF RETURN ON FIXED ASSETS

This is calculated as a percentage of profit from operations and interest income after taxation to Average Net Fixed Assets (ANFA). The Electrical and Mechanical Services Trading Fund is expected to meet a target return of 13.5% per annum on ANFA as determined by the Financial Secretary.

10 固定資產

FIXED ASSETS

		土地及 建築物 Land and Buildings 千元 HK\$000	裝置及 設備 Plant and Equipment 千元 HK\$000	電腦系統及設備 Computer Systems and Equipment 千元 HK\$000	車輛 Motor Vehicles 千元 HK\$000	家具及 固定裝置 Furniture and Fixtures 千元 HK\$000	總值 Total 千元 HK\$000
成本或估值	Cost or Valuation						
於2000年4月1日	At 1 April 2000	950,100	23,504	34,774	25,797	5,820	1,039,995
增加	Additions	–	1,122	4,760	6,436	11,703	24,021
處置	Disposals	–	–	–	(1,744)	–	(1,744)
於2001年3月31日	At 31 March 2001	950,100	24,626	39,534	30,489	17,523	1,062,272
累計折舊/攤銷	Aggregate Depreciation/Amortisation						
於2000年4月1日	At 1 April 2000	51,351	11,844	20,079	15,897	1,124	100,295
年內費用	Charge for the year	13,993	3,402	6,187	6,073	2,602	32,257
處置後撥回帳項	Written back on disposals	–	–	–	(1,432)	–	(1,432)
於2001年3月31日	At 31 March 2001	65,344	15,246	26,266	20,538	3,726	131,120
帳面淨值	Net Book Value						
於2001年3月31日	At 31 March 2001	884,756	9,380	13,268	9,951	13,797	931,152
於2000年3月31日	At 31 March 2000	898,749	11,660	14,695	9,900	4,696	939,700

11 存貨及進行中工作

STOCKS AND WORK IN PROGRESS

		2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
存貨	Stocks	108,007	102,098
進行中工作	Work in progress	30,276	32,928
		138,283	135,026

帳目註釋

NOTES TO THE ACCOUNTS

12 短期借款

SHORT-TERM BORROWING

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
截至2001年3月31日 一年內應付還的 政府貸款 (另見註16)	30,280	30,280

Government loan repayable within
one year at 31 March 2001
(see also note 16)

13 客戶訂金

CUSTOMERS' DEPOSITS

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
從有關機構收取的訂金	748,686	461,133
從其他客戶收取的訂金	17,297	13,853
	765,983	474,986

Deposits received from
related parties

Deposits received from
other customers

14 遞延收入

指尚未提供服務，但已收取的合約費用。

DEFERRED REVENUE

This represents contract fees received in advance for which services have not yet
been rendered.

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
從有關機構收取的 預繳合約費	115,423	45,955

Contract fees received in
advance from related parties

15 遞延稅款

DEFERRED TAX

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
截至2000年4月1日止的結餘	5,221	2,099
轉撥(至)/自本年度課稅	(61)	3,122
截至2001年3月31日止的結餘	5,160	5,221

Balance at 1 April 2000
Transfer (to)/from current taxation

Balance at 31 March 2001

帳目註釋

NOTES TO THE ACCOUNTS

16 政府貸款

GOVERNMENT LOAN

截至2001年3月31日
一年後應付還的
政府貸款

Government loan
repayable after one year
at 31 March 2001

2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
151,400	181,680

根據前立法局在1996年6月26日所通過的決議，在1996年8月1日起撥歸機電工程營運基金的初期資產10.094億元中，3.028億元為資本投資基金給營運基金的成立貸款。貸款由1997年7月1日起分十期按年等額攤還，每年還款3,028萬元。應於2001年7月1日繳交的第五期還款，已在帳目內列作短期借款，故本項目下所示的1.514億元為繳付第五期還款後的貸款餘額。

A set-up loan of \$302.8 million from the Capital Investment Fund was made in accordance with the resolution passed by the Legislative Council on 26 June 1996 to finance part of initial assets valued at \$1,009.4 million appropriated to the Electrical and Mechanical Services Trading Fund effective from 1 August 1996. The loan is repayable in ten equal annual instalments of \$30.28 million starting from 1 July 1997. The fifth instalment due to be payable on 1 July 2001 is shown under short-term borrowing. The balance of \$151.4 million shown under this item represents the balance of loan after repayment of the fifth instalment.

此外，財務委員會在1996年7月12日通過由資本投資基金再貸款1.5億元，作為機電工程營運基金首數年的經營資本。這項經營資本貸款以透支的形式借予機電工程營運基金，透支限額為1.5億元，在有需要時動用，並在2006年7月31日前全數歸還。這項貸款在1996年8月1日及1996年9月2日先後動用兩次，金額分別為7,000萬元及3,500萬元，均已全數付還。截至2001年3月31日一年內，沒有動用上述貸款。

A further loan facility of \$150 million from the Capital Investment Fund was approved by the Finance Committee on 12 July 1996 to finance the initial years' working capital of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund. The working capital loan was to operate as an overdraft facility to the Electrical and Mechanical Services Trading Fund with a credit limit of \$150 million, drawn as and when necessary and repayable in full by 31 July 2006. Two drawdowns of \$70 million and \$35 million were made on 1 August 1996 and 2 September 1996 respectively and were subsequently fully paid off. During the year ended 31 March 2001, no drawdown from the loan was made.

成立貸款的利息，按未清繳的欠款額計算，利率為香港銀行公會委員會的當然會員所公布的最優惠貸款利率的平均息率。

Interest for the set-up loan is payable on the amount outstanding at the average of the best lending rates quoted by the continuing members of the Committee of the Hong Kong Association of Banks.

帳目註釋

NOTES TO THE ACCOUNTS

17 營運基金資本

此為政府對機電工程營運基金的投資。

TRADING FUND CAPITAL

This represents the Government's investment in the Electrical and Mechanical Services Trading Fund.

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
截至2000年4月1日止的結餘	706,600	706,600
額外注資	-	-
截至2001年3月31日止的結餘	706,600	706,600

18 留存收益

RETAINED EARNINGS

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
截至2000年4月1日止的結餘	752,032	516,796
年度盈利	476,703	336,051
擬議股息	1,228,735 (143,010)	852,847 (100,815)
截至2001年3月31日止的結餘	1,085,725	752,032

19 年內財務支出變動分析

ANALYSIS OF CHANGES IN FINANCING DURING THE YEAR

	政府貸款 (包括短期借款) Government loan (including short-term borrowing)	
	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
截至2000年4月1日止的結餘	211,960	242,240
財務支出所致的現金流出	(30,280)	(30,280)
截至2001年3月31日止的結餘	181,680	211,960

帳目註釋

NOTES TO THE ACCOUNTS

20 年終現金結餘及等同現金結餘分析

ANALYSIS OF THE BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR

	2001 千元 HK\$000	2000 千元 HK\$000
現金及銀行結餘	15,155	78,945
銀行存款 (等同現金部分)	1,490,000	800,000
	1,505,155	878,945

21 與有關機構進行的交易

RELATED PARTY TRANSACTIONS

除了在帳中另行披露的項目外，在本年內與有關機構進行交易的其他資料，可總結如下：

Apart from those separately disclosed in the accounts, the other material related party transactions for the year are summarised as follows:

- (a) 向有關機構提供的服務包括車輛工程服務、機電及電子工程服務、工程及顧問服務。這些服務帶來收入總值31.15億元(2000年：29.95億元)。這個數目已納入帳目註釋3「收入」條目之下。
- (b) 由有關機構提供的服務包括維修、辦公地方的提供、中央行政及核數。這些服務總值為1.03億元(2000年：1.46億元)。這個數目已納入帳目註釋4「運作成本」條目之下。

- (a) Services provided to related parties included vehicle services; electrical, mechanical and electronic services; and project and consultancy services. The total revenue derived from these services amounted to \$3,115 million (2000 : \$2,995 million). This amount was included in Turnover under note 3.
- (b) Services received from related parties included maintenance, accommodation, central administration and auditing. The total cost incurred on these services amounted to \$103 million (2000 : \$146 million). This amount was included in Operating costs under note 4.

向有關機構提供的服務是依據成本加成的定價方法，而由有關機構提供服務的收費，若公眾對有關服務也有需求，則依據公眾所付價格，否則便按所提供服務的機構收回全部成本的基礎來繳費。

Services provided to related parties were priced on a cost-plus basis. Services received from related parties were charged at the rates payable by the general public for services which were also available to the public or on a full cost recovery basis for services which were available only to the related parties.